



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

**Lege sur iste exemplar, un articulo
- Alienation cultural**



**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Ümit Kiliç es le Representante official del UMI in Turchia. Ille ha un classe de alumnos in su gymnasio militar a Istanbul. Inultra, ille fini ora le Dictionario Interlingua-Turco.

Madre Teresa de Calcutá, India ha justo morite. Illa nasceva in Macedonia e se dedicava durante tote su vita in favor del pauperes. Su exemplo humanitari restara como lo de un angelo del charitate.

Le poterosa **Union Europee** va signar un accordo con le **Mercosud**, le Mercato Commun Sudamerican, supertoto in le campo economic.

Il es multo probabile que le **Redactor** del INTERNOVAS va transmover se novemente al centrosud brasilian.

Scribeva nos un tal interessato ab **Lithuania**. Ille ora besonia materiales pro interlingua, inclusive pro componer un parve dictionario (Vocabulario Lituano-Interlingua).

Florin e Simona Šunel ha justo inaugurate le RADIO INTERLINGUA. Le Redaction recipe materiales pro diffusion e le Radio es un station integremente informatizzate, i.e., facite per microcomputatores. Il es possibile anque audir le voces, si on ha cassas acustic.

Emerson Silveira, le interlinguista enthusiastic ex Belém, ora es active in traducer poemas policial. Le novella es un conto infantil al stilo *sherlockian* e se appella **Le Cinque Stellas**. Ille anque include le traduciones de cata capitulo sur le interrete mundial.

Post le Olympiade in Sydney, Australia, anno 2000, le Committee Olympic International ha justo appunctate le capital hellenic – Athenas, pro le sede del Jocos Olympic in 2004.

Gregorz Kondrak interlinguista polonese qui habita in Canada visitava in maio le Servicio de Libros in Nederland.

Interfundo: R.M. = 10, Summa = R\$ 519.

ALMANACHOS ?

Fonte: Notas Mixte, Karel Wilgenhof, Nederland.

Alicuno me advertava que in le lettera del Folio n. 94 io habeva scribite **Almanachos** in loco del correcte ALMANACHES. Le question es: Que es correcte ? ALMANACHES es le plural de "ALMANAC", sed **Almanachos** de "Almanacho".

Le parola se extendeva in varie formas in linguas europeas, como italian "Almanacco", espaniol e portugese "Almanaque", francese "Almanach", anglese "Almanac", german "Almanach", russe "Al'Manakh". Le sequente schema es un simple presentation del provenientia del parola in le mentionate linguas.

Greco = **Almenichiaka**

Arabe = **Al-Manâkh**Italiano = **Almanacco**Español e Portugués = **Almanaque**Latino medieval = **Almanachus**Francés = **Almanach**Anglés = **Almanac**Alemán = **Almanach.**

Io pensa que le termination **-O** es bastante supportate per italiano, español, portugués e per le latino medieval "almanachus".

Al plus le parola latin, como producente del parolas in anglés, francés e alemán confirma **-CH**. Ergo, **ALMANACHO** me pare admissible.

Ambassador o ambador ?

Fonte: Notas Mixte 95, Karel Wilgenhof, Maio 97, Nederland.

In Dictionarios de interlingua se trova le vocabulos **ambassada e ambador**. Si on vole basar le graphia de iste parolas super le formas actual in le linguas fonte [It, Es + Pt, Fr, Na] il es a notar que le termination **-ATOR** es supportate solmente per italian "ambasciatore", sed iste lingua ha etiam "ambasciata" que non es conforme a **ambassada** in interlingua.

Le vocabulos correspondente es supponite a haber lor origine in parolas latin vulgar o medieval "ambactus" e "ambactiare", sed le nomines del instituto diplomatic in le linguas fonte son indicate como descendentes del provincial "ambassada".

Non debe nos concluder a **ambador**, jam in le dictionarios de Cleij e Stenström (e le feminin **ambadrice**) in interlingua ?

Italiano: ambasciata, ambasciatore, ambasciatrice.

Español: embajada, embajador, embajadora.

Portugués: embaixada, embaixador, embaixadora/embaixatriz.

Francés: ambassade, ambassadeur, ambadrice.

Anglés: embassy, ambassador, ambadress.

Commentarios:

*Le Redaction non appoia le uso de "ambador, ambadrice". Un studio plus profunde constata que le forma original e international **ambassada** genera anque **ambador**, como ben dice le IED, per un*

Interlingua, communication sin fronteras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

*devia natural e secular de aquelle forma in le linguas fonte "d . t", in le termination **-ator**; dunque **ambadrice** e non le formas horripilante con "d".*

Le Impacto Agricole

Reportava: Geraldo G. Leite, João Pessoa-PB, BRASIL.

Le **cambio global** causate per le calefaction terrestre del effecto stufa usque nunc ha augmentate le temperatura medie del planeta in fractiones de grado. Jam le impacto del agricultura esseva plus radical. Le area total cultivate ha augmentate 466% ab 1.700 a 1.980.

Malgrado le rhythmo de expansion del area cultivate haber diminuite dum le ultime tres decadas, le productivitate se ha altiate dramaticamente, super mesmo le crescimento populational. Un exemplo es lo del productivitate del mais al stato nordamerican Colorado, que ha augmentate usque a 500% desde 1940.

Tal revolution agricole, intertanto, ha su limite, e duo phenomenos affecta le capacitate del scientia agronomic de continuar provider le humanitate con alimentos, le potential destructor del millieu ambiental del agricultura intensive, e le crescentia accelerate del population pro le qual illo ha contribuite.

Le agricultura moderne significa fertilisation, irrigation, pesticidas e varietates de plantas selectionate pro esser altemente productive e resistente. Isto genera directemente major erosion del solo, minor fertilitate, minus biodiversitate e pollution al aquas subterraneas.

Usque qual puncto tal modello es tenibile es alora discutibile.

Pro le scientistas al Universitate de California, a Berkeley, a pena le uso de strategias gerential, ecologicamente basate, pote augmentar le tenibilitate del production agricole.

- Transcribite ab "Folha de São Paulo", le 3 de Augusto 1997.

Villages prehistoric.

Fonte: Os grandes enigmas da Humanidade, Luis Carlos Lisboa, Ed. CL, São Paulo, paginas 30 a 32.

America del Sud: Le ruinas de La Esmeralda, in le nord Ecuador. Ernesto Franco, un fermero e archeologo amator trovava a su ferma, un serie de estranie tumulos prehistoric.

Ille comenciava tunc un travalio de recerca e excavation que dava resultatos plus positive a mesura que ille se approximava del mar. Sur le plagias, qualche geologos affirmava que olim le litore se elevava un poco. Per le favor de ascafandros, on trovava diverse materiales sub le aqua: statuettas, grande bustos, sinettas, stampas gravate per hieroglyphos. Le archeologos local e scientistas francese attribuava a illos un etate de ... 20.000 annos!!

Mesmo si on admitte un error de alcun milles de annos, su antiquitate es exceptional e prova que ubi hodie se situa Ecuador, olim floresceva un ancianissime civilisation.

In America del Nord, le recercator Arlington H. Mallery discoperiva le restos de un village de plus que 10.000 annos e presso un grande forno ubi o fusionava le ferro, on anque preparava le "aciero" pro fabricar armas e utensiles.... Si avantiata technica metalurgic pressupone naturalmente un civilisation....

In 1961 excavationes in Anatolia, Asia Minor, chefiate per le archeologo anglese James Mallaart e su sposa Arlete trovava le village **Chatal Hüyük**, que existeva 6.500 annos a.C.

In 1963 le governamento yugoslave decideva construir un grande dica e barrage super le Fluvio Danubio presso Djerdap. Le opera besoniarea 5 annos pro conclusion.

Alora, le archeologos sollicitava al governamento permission pro excavar le loco. Le orientation del labores esseva date per Professor Lazar Trifunovitch, Director del Museo National de Belgrado.

Durante le estate de 1965, le juvene archeologo Dragan Srejovic succedeva trovar diverse ruinas medieval, postea dum le sequentia ab le tempores roman e mesmo byzantin. Posteriormente, ille discoperiva, plus profunde, un village de circa 5.000 annos a.C., que usque ora es le plus antique agglomeration human in Europa.

Le estate sequente on trovava un village complete – 44 domos, 33 sculpturas, un gruppo de stratas e placias, omnes sub le formato trapezoidal, usante un sorta de cemento rubie color de argila. Le statuettas habeva 60 cm;

quatro vices major que le similes ab Mesopotamia.

Lepensky Vir, le village trovate, floresceva 10.000 annos retro, con organisation social avantiata, cultura artistic e architectonic, textoria e commercio active.

Allienation cultural.

Parolas anglese es ora moda in Brasil, ubi ni le portugese es correctemente parlate per le personas.

Traduction: Ramiro Castro, BRASIL.
Fonte: Revista VEJA, april/97.

Pro multe brasilianos sembla que le lingua portugese jam non suffice pro comprender le quotidiano. Assediate per annuncios de TV in anglese, outdoors in anglese in le vias, expressiones anglese in le travalio, plattos in anglese sur le menus, le brasiliano arriva a un triste e indigne situation de un estraniero in su proprie pais.

Le grande botecas de alimentation diffunde lor placards de "fast food" in le stratas urban. Le grande (ir)responsabilitate es del agentias publicitari, que adora usar parolas anglese in su slogans. In le shoppings, le botecas de vestimentos non face "liquidação, promoção", ma si "sale". Illos non da "desconto" (= desconto), sed "off".

A São Paulo, un placard de un restaurante monstra sur le porta, que illo es "open today", traducite "aberto hoje" (=aperte hodie). Ni mesmo le titulos del filmes es plus traducite como "Independence Day" (Die del Independentia). Pro le distributores isto significa un lucro economic in le impression de affiches, e in le creation de un titulo adequate in portugese.

In le actual edition del "Dicionário Aurélio de Língua Portuguesa" existe 1.116 estranierismos, del quales 373 es anglicismos. Il ha anque le parolas apporportuguesate, i.e., scripte secundo le regulas lusographe, p.ex.: Blecaute (black out), leiaute (lay out), leiser (laser), bisteca (beef steak), etc.

Durante iste invasion economic e cultural, qualche brasilianos del classe medie accepta le illusion que lor filios debe esser educate desde le infantia con classes in anglese (le "anglese" que nos cita hic non es absolutamente le britannico, ma un sorta mediocre de dialecto

statounitese). Multe patres e matres paga summas astronomic e absurde pro matricular lor filios in scholas ubi le classes es date in iste language del "nordest statounitese".

On propaga apertemente in le cursos mentitas e illusiones que, por exemplo, un "businessman" o un travaliator de informatica ha nulle chance de supreviver sin le lingua statounitese.

Omne linguas ha terminos correspondentente. Mesmo in portugese existe "programa" in vice de "software", "expansão" pro "upgrade", e "endereço eletrônico" pro "e-mail".

Tamen, le expertos brasilian del informatica es culturalmente troppo allienate. Illes defende e diffunde calorosemente "le americano como le iingua-mater del computator. Si cata pais traducerea su terminos in un language proprie, dunque il haberea un perdita de tempore considerable."

In Portugal, le traduction es automatic, como anque in Espania e Italia. In Francia, patria del cultura occidental moderne, scribe placards in ainglese costa solmente inter 2.000 a 20.000 euro.

Ma on debe confessar que il es nauseante e per consequentia repulsive vider in le luncherias McDonalds in Brasil le sollicitation de un McChiken.

Secundo le linguista Dino Pretti, Professor universitaqri del PUC-SP, "le commercio adopta parolas in anglese pro passar un idea de pseudosophistication". Le productos sub le marcas "diet, light, vip, etc" es subliminarmente imputate al classes ignorante e inculte como un mercantia de optime qualitate e destinate pro le riccos e famoses.

In le uso extensive del anglicismos existe un ideologia sub inspitation fascista de un classe social que se vide ipse como in le culmine del pais e mesmo supra illo. "In Brasil on usa linguas estranier pro un vice plus crear jocos de inferioritate", explica le linguista american Eric Mitchell Sabinson, del Departamento Linguistic ab UNICAMP. Alora le anglese servi pro marcar un differentia social inter le plebe ignobile e le classe del ricos, semi-ricos, le autoappellate ricchettos o le "differentes social".

Ma Eric adverte: "Lo que veni insimul con le lingua es le cultura....Mesmo in le dominios informatic, il es tote le universo american que es reflectite".

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le Academia Francese crea equivalentes national del anglese in le campos de informatica, medicina, scientia. Por exemplo, "software" se dice "logiciel". Duo annos retro esseva create leges pro barrar le invasion del parolas anglese. Le leges francese prohibe le uso del anglese in documentos official e annuncios public. Il es impossibile prohiber le personas parlar como illes vole, ma regular le lingua scripte es possibile.

In Brasil le "Academia de Letras" non cumpli iste function. In altere paises, uno non ha leges drastic como in Francia, ma le preoccupation con le preservation del idiomas national es multe ancian.

Le philologa Raquel Valença, ab le "Casa de Ruy Barbosa", in Rio de Janeiro, crede que "il serea necessari que Brasil ganiarea prestigio international pro cambiar iste situation ridicule e vexatori."

Le musica es le grande identificador cultural brasilian e solo pro citar, on vende circa 72 millones de discos ab artistas brasilian per anno contra 28 millones de discos ab altere nationes.

Tamen, le librereros avisa que le obras in anglese representa le insignificantia de 4,5% del facturas e vendas. Isto proba definitivemente que le inseniamento de linguas estranier es deceptionante e le brasilianos vermente non apprende a parlar anglese, ma si a **balbutiar** phrases complete secundo le manuales e guidas pro desembarassar se touristicamente. Mesmo le si appellate inseniamento technic es de un nivello inferior.

Conforme le Prof. Sirio Possenti, "in Brasil le americanisation es chic, tote personas vole facer compras in Miami". In ultra ille dice que "le uso del lingua hodie, sia le portugese sia le pseudoamericano, es un ver indigentia. Le jornales scribe miserabilemente, in le radios on audi un idioma brasiliano pessime e disqualificate. Mesmo no Parlamento on usa un portugese irrecognoscibile pro le Tribunnos del annos 50". Alora, ecce le discognoscencia total del linguas estranier que totes volerea e desirarea parlar e dominar. Totevia, isto es un reflexo directe del education de basse qualitate ubique in Brasil.

Mesmo le scientistas contribue pro le allienation general. Quando le nove maladia se diffundeva in le mundo, le medicos e doctores dava multe entrevistas pro explicar como se installava le Aids – dunque Brasil es le sol pais romanic ubi

illo es cognite como Aids e non Sida, como in Portugal, por exemplo. Le constructores de edificios luxuose tosto baptisa lor obras in americano, secundo illes pro attraher personas con moneta....

Durante que tal globalisation deveni synonymo de alienation, le alienatos continua lor travalio demoniac e le apartheid linguistic e cultural – manca poco pro facer disapparer le anima national – esque ancora existe tempore sufficiente pro reacciones popular ? Esque finalmente le critica sincere va superar le van interesses private ?? A usque grado nos sera un nation "non-seriose" ??

Marajó, le paradiso del aquas.

Fonte: Revista Enfoque Amazônico n. 5, set/95, pags 20/23.

Le Insula Marajó [lege marajó, j francese] es major que Belgica o Nederland. Illo ha 48.000 km² e se situa in le delta del Fluvio Amazonas. Le climate es equatorial; i.e., calide e humide con temperaturas inter 21° C e 35° C.

Le insula es famose pro su ceramica appellate "marajoara" originari ab le indigenes olim habitante. Quando le portugeses arrivava in le seculo XVII e XVIII naves con bufalos indian naufragava presso le insula a causa de forte tempestas. Alora, le resultato es que le insula ha actualmente le major bando de bubalinos in Brasil; circa 100 milles. Ora es anque famose le creation de cavallos manga-larga.

Le insula es considerate un paradiso tropical e produce cocos, pisces, lacte, caseo, butyro – omne ab bufalos. Le plagias es bellissime con sol tote le dies del anno, ventos fresc e arboreas de coco. Illo es le major insula del continente sudamerican.

Le exotismo insular cela anque un ver santuario ecologic con nidos de multe aves, como por exemplo guarás, papagais, anates salvage, tuyuius, gaviones, papagaiettos, teteus, etc. Le nomine Marajó veni ab le lingua tupi, del indigenes brasilian qui habitava le region – Mbarayé – que significa "balustrada del mar".

In le medio del insula existe le Laco Arari, que ha 6km de largor e 25 km de longor. Un parte de su territorio es inundabile, e a causa de isto ideal pro le creation de bufalos, e le altere es campos aperte al stilo de savannas.

Le principal citate es Soure, que ha bon hoteles, restaurantes, etc. De Soure on pote facilmente visitar le plagia Pesqueiro o Salvaterra, ubi il ha le Festival del Ananas, con multe plantationes de iste fructa. Le secunde village es Breves e postea Joannes, in le parte forestal.

Le economia insular se basa in le pesca, extrativismo vegetal e creation (fermas) de bufalos e bovinos. Le fructa principal es le "açai", extrahite ab un palmacea. Il ha anque lignos, cauchu e plantas medicinal.

Le prime europeo a vider le insula esseva le italiano Americo Vespuccio in 1499. Le espaniol Vicente Yáñez Pinzón passava in le litoral del insula in 1500 e lo appellava "La Gran Isla de la Dulce Mar". "Dulce Mar" esseva como ille nominava le Fluvio Amazonas. In 1632 un expedition portugese era morte per le indigenes Aruak. In 1655 le portugese finalmente dominava le insula e le Rege Portugese deveniva lo un capitania sub le commando del Baron de Joannes. In 1659 le prestre jesuita Antonio Vieira catechisava le indigenes, introduceva le colonos azorian. In 1746 jam haveva 48.000 bovinos sur le olim "Ilha Grande de Joanes".

Le plus bon epocha pro visitar le insula es inter julio e octobre. Il ha volos e naves diari ex Belém, capital del Stato Pará. Le volo dura solmente 13 minutas.

Vinti cinque-septe-cinque

Le plus popular forma poetic in Japon es le **haikai** o **hokku**, un micropoema in tres versos de 5, 7 e 5 syllabas cata uno, ration pro que on anque lo appella "cinque-septe-cinque" o "go-shichi-go" in japonese.

Iste collection de 20 strophas de 17 syllabas original in interlingua es dedicate al grande maestro del genero **Matsuo Basho**.

A prime vista
Se incende le colle:
Plenilunio.

Salon deserte:
Le cucu canta horas
Pro aures surde.

Arde le pipa:
Le serpente de fumo
Ascende lente.

Pipa extincte:
Le cineres memora
Le morte calor.

Molle pluvia
Super dur pavimento:
Un dialogo.

Le scala fixe
Ascende e descende
Con le personas.

Le unda dele
Del pagina del plagia
Un nomine car.

Al lavaplattos
Un everest de cosas
Anque defia.

Troppo lumine ...
E reflexo sequente:
Extinguer le sol.

Le mar – le terra
Undas contra le sabio
Basios de sal.

Placer domestic
De sentir in cubar se
Coperturas fresc.

Plena le jardin
Ab un paneteria
Un odor de pan.

Le ventilator
Fracassa le culice
Como huracan.

Le coco cresce
Su folios saluta
Per le fenestra.

Forte pluvia
Deterge con ozono
Le atmosphaera.

Semiaperte
Le porta dice "entra"
Timidamente.

Le unda vive
Distaccante se del mar
Alcun instantes.

Un folio blanc
Le papiro attende
Qualcunque scripto.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

In le autobus
Si plen de passageros
On viagia sol.

Le sentimentos
In oculos infantil
Non porta vestes.

Waldson Pinheiro.

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea, NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germânicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos.
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos.
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo.
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo.
Estudante	R\$ 10	Para menos por não trabalhar ainda.
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Parente	R\$ 10	Para afiliados da

Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Fundate in julio 1990.

		parentela.
Padrinho	R\$ 10	Para indicados, amigos etc,
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida.
Especial	(nada)	Oferece serviços úteis à UBI.
Distinto	(nada)	Convidado por 1 ano como cortesia.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos e Austrália US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.